

LBRIS

We know
books



AVENTURILE LUI
DANI ȘOARECÂMP

de THORNTON BURGESS
Ilustrații de HARRISON CADY

Traducere și adaptare de Brad Florescu

ANACRONIC

Și chiar asta făcu. Roșculeț se întrebă și în ziua de azi cum a reușit Dani să iasă din conserva de tomate.

*Așa se-ntâmplă mai mereu:
Mânia strică treaba.
Nimic nu-ți iese cum ai vrut;
Te enervezi degeaba.*

S F Â R Ș I T

CUPRINS

I	DANI ȘOARECÂMP E ÎNGRIJORAT	5
II	DANI ȘOARECÂMP ȘI COADA LUI PREA SCURTĂ	9
III	DANI SE JOACĂ DE-A PRINSELEA	13
IV	MĂMĂIȚA VULPE ÎL PUNE PE DANI LA ÎNCERCARE	17
V	CE SE ÎNTÂMPLA ÎN LUNCA VERDE	20
VI	DANI-ȘI AMINTEȘTE, VULPE ROȘCULEȚ UITĂ	23
VII	MĂMĂIȚA VULPE ÎNCEARCĂ ȘI ALTFEL	27
VIII	FRATELE CRIVĂȚ SE DOVEDEȘTE UN PRIETEN DE NĂDEJDE	30
IX	ÎN SFÂRȘIT, DANI ESTE CAPTURAT	34
X	O CĂLĂTORIE CIUDATĂ CU FINAL NEAȘTEPTAT	38
XI	CE SPAIMĂ TRAGE PETRICĂ IEPURAȘ!	42
XII	UN NOU LOCATAR LA BĂTRÂNUL ZMEURIȘ	45
XIII	PETRICĂ DĂ O RAITĂ ÎN LIVADA DE PIERSICI	49
XIV	FERMIERUL BUNEA PUNE O CAPCANĂ	52
XV	PETRICĂ SE PRINDE ÎNTR-UN LAȚ	56
XVI	UN DRUM DE GROAZĂ	59
XVII	DANI ȘOARECÂMP ÎȘI FACE GRIJI	62
XVIII	DANI RĂSPLĂTEȘTE BINELE PRIMIT	65
XIX	PETRICĂ ȘI DANI O DUC ÎMPĂRĂTEȘTE	69
XX	DANI ȘOARECÂMP CEL SPERIOS	72
XXI	DANI ARE O ZI PALPITANTĂ	78
XXII	CE I S-A ÎNTÂMPLAT ÎN CONTINUARE	81
XXIII	ROȘCULEȚ ÎȘI BAGĂ NASUL	84
XXIV	LUI ROȘCULEȚ I SE PUNE PATA	88

Thornton W. Burgess
The Adventures of Danny Meadow Mouse
Ilustrații Harrison Cady
Traducere și adaptare Brad Florescu
Redactor Cella-Maria Cujbă
Tehnoredactor Cristi-Alexandru Dragomir
Toate drepturile asupra acestei ediții aparțin Editurii
Anacronic

© Editura Anacronic, 2025
pentru prezenta ediție

Tiparul executat de ArtPrint

ISBN 978-630-95144-0-0

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
BURGESS, THORNTON WALDO

Aventurile lui Dani Șoarecâmp / de Thornton Burgess ; il. de Harrison
Cady ; trad. și adapt. de Brad Florescu. - Domnești : Anacronic, 2025
ISBN 978-630-95144-0-0

I. Cady, Harrison (il.)
II. Florescu, Brad (trad. ; adapt.)

821.111



I

DANI ȘOARECÂMP E ÎNGRIJORAT

Cine-l vedea pe Dani Șoarecâmp în dimineața aceea șezând în prag cu bărbia în mâini și-ar fi dat seama imediat că îl apasă ceva. Abia-abia dacă-i răspunsese la salut sconcsului Jimi Pfu, iar Petrică, unul dintre cei mai buni prieteni ai lui, nu scosese de la Dani mai mult de un *mneața* morocănos.

Cu o zi înainte, Vulpe Roșculeț îl surprinsese pe Dani dormind și aproape că-i făcuse felul, dar nu asta-l apăsa pe șoarece. Dani se învățase minte, iar Roșculeț nu avea să-l mai ia niciodată ca din oală. Nu-l apăsa nici că e singur și n-are cu cine să se joace. Ba chiar îi convenea să fie singur. Altceva îl apăsa pe el: avea o îngrijorare.

Să fii îngrijorat e unul dintre cele mai

supărătoare lucruri de pe lume, iar în viața lui Dani nu părea să existe niciun motiv de îngrijorare. Însă știi doar că e cel mai ușor lucru de pe lume să născocești ceva care să te facă să te perpelești și să fii prost dispus. Și pe urmă faci cumva și-i indispui și pe cei din jur.

Cam așa stătea treaba și cu Dani Șoarecâmp. Veverel Dungaciu îi zisese deja de două ori că e „Țăfnoșilă” în dimineața aceea, iar Nelu Hârciog, care se bătuse cu Roșculeț pentru el deunăzi, îl făcuse „Posăcel”. Vrei să știi ce-l perpelea și-l supăra pe Dani Șoarecâmp? Îți zic: era îngrijorat că are coada prea scurtă. Auzi tu: asta-l durea pe Dani în dimineața aceea scaldată în lumină.

După cum știi, unii oameni sunt supărați pe cum arată. Îi îngrijorează ba că au un chip prea banal, ba că au pistriui, ba că sunt prea înalți sau prea scunzi, ba prea grași sau prea subțiri. Niște nătăfleți. Dani era la fel de nătăfleț că-și făcea zile negre din cauza cozii lui prea scurte.

De scurtă era scurtă, nimic de comentat. Dar Dani nu-și dăduse seama de asta decât când îl întâlnește pe văru-său, Picioralb Chițcanu¹, care trăiește în Pădurea Verde. Acesta era îmbrăcat foarte elegant, dar ce-l distingea era coada

¹ Dani și Picioralb sunt doi șoareci din specii diferite. Primul este un șoarece de câmp, mai grăsun, cu coadă scurtă, iar al doilea e un șoarece mai sprinten, cu lăbuțe albe și coadă mai lungă.



*Vrei să știi ce-l perpelea și-l supăra pe Dani Șoarecâmp?
Îți zic: era îngrijorat că are coada prea scurtă.*

lui lungă, suplă și frumoasă. Abia atunci realiză Dani, fulgerător, că el are mai degrabă un ciot de codiță și aproape că-i crăpă obrazul de rușine că e șoarece de câmp. Din ziua când se întâlnise cu Picioralb, nu încetase să se gândească la asta și să se întrebe de ce toți cei din neamul lui aveau cozi atât de prăpădite. Pe urmă îl cuprinse invidia și-și puse dorința să aibă și el o coadă lungă.

Era atât de ocupat să-și dorească o coadă lungă, încât uitase să se mai grijească de coada pe care o avea deja, și fusese la un pas s-o piardă, cu tot cu cap. Bătrânul Erete Găinaru îl zărise frământându-se în pragul casei și venise razant peste ierburile luncii, atât de lin încât aproape că-l înhățase pe Dani. Dacă nu s-ar fi întâmplat pe-acolo una dintre Brizutele Vesele, Dani ar fi sfârșit în ghearele lui Găinaru. Și asta doar din cauza invidiei. Păcătoasă meteahnă invidia asta...



II

DANI ȘOARECÂMP ȘI COADA LUI PEA
SCURTĂ

Lui Dani nu-i mai stătea capul la nimic altceva. Îi era atât de rușine cu codița lui încât, dacă trecea cineva pe-acolo, se pitea imediat, ca să nu vadă respectivul ce coadă scurtă are. Și-n loc să se joace pe-afară ca de obicei, ședea îmbufnat toată ziua. După scurt timp, prietenii care treceau prin fața căsuței lui nu se mai opriră să-i dea binețe. Totuși, într-o zi, Moș Brotac se proțăpi în fața lui Dani și începu să-l ia la întrebări:

– Ia zi, Dănuțe, care-i problema? întrebă Moș Brotac.

– Nu-i nicio problemă, răspunse Dani Șoarecâmp.

– Nici eu nu cred că e vreo problemă. Te întreb ce problemă crezi tu că este, insistă moșul.

Dani dădea din colț în colț. Moș Brotac privi în sus, de unde Domnul Soare Rotofei îi făcu poznaș cu ochiul.

– Soarele strălucește ca-n fiecare zi, așa-i? continuă Moș Brotac.

– Așa-i, răspuse Dani.

– Ai mâncare și băutură din belșug, așa-i?

– Am, încuviință șoarecele.

– Și-mi pare că ești destul de bine îmbrăcat, zise Moș Brotac înțepându-l cu privirea. Vreme bună, mâncare și băutură la discreție, haine de soi – cred că ție ți s-a cam urât cu binele, Dani Șoarecâmp!

Dani lăsă ochii în pământ. După câteva clipe, când îi ridică, Moș Brotac îl privea ceva mai candid.

– Moș Brotac, poate mă sfătuiești matale, spuse Dani. Cum să fac să am și eu o coadă lungă ca a vărului Picioralb din Pădurea Verde?

– Aha, deci asta era problema! Hă, hă, hă! Dani Șoarecâmp, mă faci să râd. Mă faci să râd, nu alta! Da' la ce ți-ar folosi tălică o coadă lungă, poți să-mi zici?

Dani se gândi o vreme ce-ar putea răspunde.

– P...p...păi cred că aș fi mult mai arătos cu o coadă lungă, îndrăzni el.

Moș Brotac pufni în râs.

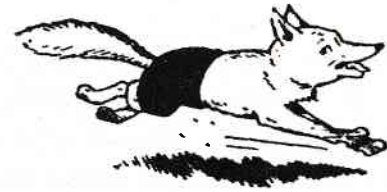
– Ai văzut vreodată un șoarece de câmp cu



– Ai mâncare și băutură din belșug, așa-i?

coadă lungă? N-ai văzut, așa-i? Tu-ți dai seama cum ai arăta? Ai fi de râsul Luncii Verzi! Amice, ca să poți purta cum se cuvine o coadă lungă, trebuie să fii suplu și elegant. Plus că o coadă lungă e o mare bătaie de cap! Trebuie să ai grijă de ea tot timpul, să nu i se întâmple ceva. Uită-te la mine. Nu-s vreun Făt Frumos. Câțiva chiar mi-au zis că-s cam pocit. Dar nu mă fugărește nimeni cum îl fugărește Puștiul lui Bunea pe Vali Nurcuț pentru blana lui frumoasă. Nu vrea nimeni să mă bage în colivie pentru ciripitul meu. Sunt mulțumit așa cum sunt, Dani Șoarecâmp, și dacă vrei un sfat de la mine, fii și tu mulțumit așa cum ești.

– Poate că ai dreptate, răspunse Dani după câteva clipe de gândire. O să încerc...



III

DANI SE JOACĂ DE-A PRINSELEA

Viața lui Dani e un joc neîncetat de-a prinselea. Dani e un tip atât de mic și de grăsun, încât mulți dintre cei ce poartă blană – dar și câțiva purtători de pene – ar fi bucuroși să-l înfulece la micul dejun sau la cină. Unii dintre ei se dau prieteni cu Dani, dar el e mereu cu ochii în patru în preajma lor și oricând gata pentru un joc de-a prinselea. Petrică Iepuraș, Veverel Dungaciu, Fericel Vevegriu și sconsul Jimi Pfu sunt prieteni adevărați, în care se poate încrede, însă cu Vulpe Roșculeț, cu Vali Nurcuț, cu Umbră Nevăstuicea și cu bătrânul Erete Găinaru trebuie să fie de fiecare dată precaut. Ca să nu-l mai pomenim pe Buhu Huhurezul.

Dani Șoarecâmp e un tip tenace. Când Fratele Crivăț năvăli peste Lunca Verde și începu să sfâșie norii și să aștearnă peste tot o pătură groasă de